

А.В. Калашников (НИУ ВШЭ; ИЯз РАН)

**A.V. Kalashnikov (National Research University Higher School of Economics;
Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences)**

Современные требования к статьям в зарубежных научных журналах

Current requirements to articles in international academic journals

Аннотация

Статья посвящена публикации научных статей в зарубежных англоязычных журналах. В ней представлены основные требования рецензируемых изданий к статьям и даны советы по написанию и оформлению статей в зарубежных журналах и сборниках. Проанализированные требования журналов и справочников по оформлению научных работ позволили создать ряд рекомендаций, которые могут быть полезными для аспирантов и ученых, не имеющих опыта публикации за рубежом.

The article is devoted to preparing an academic paper for publication in academic English-language journals. It represents the basic requirements of peer-reviewed journals to articles and advice is provided as to writing and editing articles for foreign journals and edited collections. The requirements under consideration have let formulate recommendations which will be of value for postgraduate students and researchers lacking experience of being published abroad.

Ключевые слова

рецензируемый англоязычный журнал, индексы цитирования, оформление статей, библиография, справочники по оформлению статей

peer-reviewed English-language journal, citation indexes, bibliography list, style guides

В западном академическом мире существует концепция *publish or perish* (букв. 'печатайся или погибни'), т.е. обязательное регулярное опубликование научных статей профессорско-преподавательским составом университетов. Научная деятельность как

один из компонентов университетской работы становится актуальной и в России, и, вероятно, со временем актуальность будет только расти.

Выбор темы данной статьи обусловлен тем, что, когда у российских ученых возникает необходимость обнародовать результаты исследований, требования к публикациям в зарубежных журналах могут представлять для них трудность. Достаточно часто хорошая идея не находит отклика в научных кругах именно из-за недостатков текста на иностранном языке. Аспирантам и молодым ученым можно сначала попробовать опубликоваться в сборнике конференций или неиндексируемом журнале. Опубликование научной работы в индексируемом журнале — процесс гораздо более трудоемкий и длительный.

Многие зарубежные журналы включены в тот или иной индекс цитирования научных статей. Российским его аналогом выступает Российский индекс научного цитирования (РИНЦ), представляющий собой базу данных по научной периодике. Сведения об этом индексе находятся на сайте <http://www.elibrary.ru>. К наиболее известным зарубежным индексам относятся базы данных *Scopus* и *Web of Science*, в которые входят и некоторые российские журналы из списка ВАК, специализирующиеся на точных науках.

Scopus представляет собой библиографическую базу данных, содержащую аннотации и цитаты из статей в рецензируемых научных журналах (*peer-reviewed journals*). В этот индекс, составляемый голландским издательством *Elsevier*, входит около 18 000 изданий, печатаемых пятью тысячами издательств. В индекс *Scopus*, в частности, входят и российские журналы: *Biochemistry, Supplemental Series A, Russian Journal of Mathematical Physics, Russian Journal of Nematology*, «Авиакосмическая и экологическая медицина», «Алгебра и логика», «Археология, этнография и антропология Евразии», «Биология моря» [1].

Группа индексов цитирования в базе данных *Web of Science*, принадлежащей компании *Thomson Reuters*, состоит из 6 подгрупп: *Arts & Humanities Citation Index, Social Sciences Citation Index, Science Citation Index Expanded, Conference Proceedings Citation*

Index, Index Chemicus, Conference Proceedings Citation Index [18]. Примечательны индексы гуманитарных и социальных наук — соответственно, *Arts & Humanities Citation Index*, охватывающий 1395 журналов, в том числе лингвистических, и *Social Sciences Citation Index* (SSCI), фиксирующий цитирование более чем в трех тысячах периодических изданий.

Далее мы сосредоточим внимание на следующих вопросах: требования к структуре научной статьи, правила оформления, подача статьи на рецензию.

Требования к структуре научных статей

В данном разделе рассмотрены требования к оформлению статей научных рецензируемых журналов. Структура стандартной статьи состоит из заглавия, аффилиации, аннотации и ключевых слов, основной части, выводов и библиографии. Требования к публикациям серьезные, но при этом предельно четкие.

Заглавие, обычно состоящее из фразы до 20 слов, должно отразить содержание статьи. Некоторые служебные слова, особенно артикли, могут пропускаться. Точка в конце заглавия не ставится, например: “Non-isothermal soil water transport and evaporation” [7]. Аффилиация предполагает указание полного имени автора, института или университета, в котором этот автор работает: “Yoram Cohen, Department of Chemical Engineering and Center for Environmental Risk Reduction, University of California”.

Аннотация из 100—250 слов содержит информацию о гипотезе (*thesis*), цели, экспериментах и методах, основных результатах и заключении, в котором указывается применение результатов исследования. Текст аннотации пишется в прошедшем времени, например:

Research on numerical schemes on fluid-solid interaction has been quite intensive in the past decade. The difficulties associated with accurate predictions of the interaction at specific spatial and temporal levels. Traditional computational fluid dynamics schemes are struggling to predict at high level of accuracy for this type of problem [Основной тезис]. Hence, in the present study, an alternative numerical scheme was proposed to predict the fluid flow and coupled with a Lagrangian scheme on the prediction of solid phase [Цель]. The dynamics of a

solid particle in a lid-driven cavity was investigated at a wide range of Reynolds numbers [Объем, рамки исследования]. The results show that the particle trajectories are critically dependence on the magnitude of Reynolds numbers and the vortex behavior in the cavity [Выводы]. Good comparisons with the experimental and previous studies demonstrate the multidisciplinary applications of the present [Заключение] [11].

Введение предполагает стандартный объем 1—1,5 стр. В этом разделе дается степень разработки проблемы на данном этапе и обзор литературы по теме. Желательно указать 15—20 источников за последние три года. В последнем параграфе указывается цель исследования. Недостаточно качественный обзор по теме работы не дает представления о степени понимания указанных работ и способности понимать, оценивать и анализировать предшествующие работы: *Ученый А открыл, что <...>; ученый L провел эксперименты <...>; ученый N обнаружил, что <...>.*

Пример обзора в научной статье:

To the best of authors' knowledge, only Tsorng et al. (2006) reported details experimental results on the behavior of solid particles in liddriven cavity flow from micro to macro size of particles. Other experimental works are Adrian (1991), Han et al. (1999), Matas et al. (2004), Ushijima and Tanaka (1996), Ide and Ghil (1997), Hu (2003), Liao (2002). However, according to these papers, high accuracy of laser equipments together with high-speed digital image capture and data interpretation system is required to obtain reliable experimental data. Such these high cost experimental devices will not be affordable if not supported by research fund.

As their model predicts excellent results when compared to the experimental results, however, the complicated nature of Navier-Stokes equation demands high computational time in resolving fluid part. [3, 11].

Упомянутые источники нужно проанализировать и высказать собственную точку зрения относительно изложенного предшественниками. Также можно проводить обзор литературы не по отдельным авторам, а группируя точки зрения по определенному вопросу, как бы суммируя мнения нескольких ученых или научных школ.

В основной части представляются материалы и методы, применявшиеся в исследовании, и характеристики образцов. Раздел, посвященный результатам и обсуждению, предполагает описание полученных результатов и их сопоставление с полученными ранее данными. Объем заключения не должен быть больше трети страницы или одного параграфа. Оно содержит сведения о степени вклада статьи в исследование в данной сфере, особенностях и отличиях данного исследования, практическом применении результатов и рекомендации, что можно сделать в этой области исследования в дальнейшем.

Правила оформления статей

Требования к оформлению, как правило, помещены на сайтах журналов в таких разделах, как *Author guidelines* и *Information for contributors*. Перед тем как готовить статью к отправке, рекомендуется выяснить требования к публикациям еще на этапе написания.

В качестве примера сжато изложенных требований, предъявляемых разными журналами, можно ознакомиться с информацией, приведенной в Приложении 1. Эти требования преимущественно сходны: статьи направляются по электронной почте, объем аннотации — около 200 слов, постраничные сноски не рекомендуются, таблицы используются редко, заглавие должно быть кратким.

Требования журналов основаны на известных в академическом сообществе справочниках, в частности, «Справочнике Ассоциации современного языка» (*The MLA Style Manual; Modern Language Association*) [10], «Справочнике Американской психологической ассоциации» (*The APA style; American Psychological Association*) [2] и «Чикагском руководстве по типографике» (*The Chicago Manual of Style*) [5].

«Справочник Ассоциации современного языка» применяется в журналах по изучению английского языка, гуманитарным наукам, литературе, журналистике, страноведению и смежным дисциплинам. Требования MLA используются более чем в 1100 периодических изданиях, в частности в *Journal of Canadian Studies*, *Canadian Slavonic Papers* (см. Приложение 1).

«Справочник Американской психологической ассоциации» (*The APA Style*) представляет собой свод правил, требуемых в журналах Американской психологической ассоциации. Эти правила разрабатывались для социологических работ, но сейчас эти нормы распространяются на большее число журналов гуманитарного и социологического профиля, например, *Psychology*, *Journal on Education* (см. Приложение 1).

В «Чикагском руководстве по типографике» (*CMS*) излагаются правила американского варианта английского языка. Рекомендации этого руководства применяются в публикациях по социологии и истории, а также в изданиях Американской антропологической ассоциации и Организации американских историков (см. *Kritika*, *Slavic Review* в Приложении 1).

Полезными в этих справочниках являются рекомендации по оформлению цитат и библиографии (см. Приложение 2).

Говоря о цитировании, следует отметить, что постраничные сноски используются крайне редко. Возможно, это объясняется тем, что они отвлекают читателя от основного повествования. Если информация заслуживает упоминания ее необходимо указать непосредственно в тексте работы. Цитаты из пяти и более строк нужно оформлять отдельным абзацем, например:

Robert Flaherty's refusal to portray primitive people's contact with civilization arose from an inner conflict:

He had originally plunged into the role of explorer and prospector; before Nanook, his own father was his hero. Yet as he entered the Eskimo world, he knew he did so as the advance guard of industrial civilization, the world of United States Steel and Sir William Mackenzie and railroad and mining empires. (Barnouw 45) [14, 178].

Библиографические описания, озаглавленные в зависимости от справочника: *Works Cited* (MLA), *References* (APA), *Bibliography and Works Cited* (CMS), — предполагают ряд отличий. В целом, оформление библиографических списков основывается на двух принципах: ванкуверской системе (*the Vancouver system*) и гарвардской системе цитирования (*the Harvard System of Referencing*). В ванкуверской

системе, распространенной в изданиях по физике и медицине, цитируемые источники нумеруются в тексте работы и даются в библиографии в порядке их упоминания:

Annas GJ. New drugs for acute respiratory distress syndrome. *N Engl J Med*. 1997;337:435—9.

Grinspoon L, Bakalar JB. *Marijuana: the forbidden medicine*. London: Yale University Press; 1993.

Feinberg TE, Farah MJ, editors. *Behavioural neurology and neuropsychology*. 2nd ed. New York: McGraw-Hill; 1997. [13]

В гарвардской системе источники располагаются в алфавитном порядке, а в тексте после цитаты ставятся скобки с указанием фамилии автора, года издания и страницы, например: (Baron 2008, p. 56), а в библиографии дается полное описание источника без нумерации: Baron, D. P., 2008. *Business and the organization*. Chester: Pearson [8].

Библиографическое описание состоит из пяти основных элементов: автор, заглавие, место издания, издательство, год. В зависимости от стиля порядок расположения этих элементов может отличаться (см. Приложения 3, 4). В частности, в АРА год обозначается сразу после указания автора, а между фамилией и именем ставится запятая. Заглавие пишется курсивом. Примечательно, что при ссылке на русскоязычные источники названия обычно требуется транслитерация или транскрипция. Пример из требований журнала *Canadian Slavonic Papers* [4]:

Giui de Mopassan, *Polnoe sobranie sochinenii*, vol. 30 (St. Petersburg: Shipovnik, 1909—1912) 19—20.

Отправка статьи в редакцию журнала

При отправке статьи необходимо подготовить сопроводительное письмо. В нем автор должен указать название статьи, дать обещание учитывать точку зрения рецензентов, подчеркнуть новизну исследования и цель.

Необходимо отметить возможные причины отказа опубликовать статью, т.е. отрицательных рецензий. По мнению редактора журнала *Oxford Review of Education*

профессора Оксфордского университета Дэвида Филлипса (см. [12]), причинами отказа могут стать следующие обстоятельства: плохой язык (стилистические, морфологические, синтаксические ошибки); неотредактированная рукопись; несоответствие тематике журнала; отсутствие научной новизны; слабая теоретическая база.

Рассмотрение статей независимыми экспертами занимает около 3—6 месяцев; затем авторам присылаются рецензии. При положительном ответе период публикации составляет в среднем один год (журналы выходят раз в три месяца или даже один раз в год).

Заключение

В данной статье были рассмотрены требования зарубежных англоязычных журналов: создание структуры научной статьи; понимание правил оформления статей для зарубежных журналов; выявление различий требований справочников; оформление цитат и библиографии. Сведения о зарубежных индексах цитирования дадут возможность авторам научных работ подобрать издание, тематически соответствующее их исследованиям. Предложенные сведения и рекомендации также могут использоваться при обучении научному изложению на английском языке.

Подводя итоги рекомендациям по подготовке статей в англоязычные рецензируемые журналы, следует отметить ряд отличий от аналогичных требований в российских журналах — в частности, отсутствие единого свода требований к оформлению научных работ, менее четко регламентированные правила библиографического описания работ, представленных в электронном виде.

Литература

1. Российские журналы в базе данных *Scopus* // <http://health.elsevier.ru/about/news/?id=899>.
2. American Psychological Association style // <http://owl.english.purdue.edu/owl/>.

3. Azwadi, C.S., Nor Hamizan, M.S., Ammar, N.M. Assessment of lattice Boltzmann simulation scheme in predicting two-phase (solid-fluid) flow. *Jurnal Mekanikal*, December 2010, #31, 11—16.
4. Canadian Slavonic Papers // <http://www.ualberta.ca/~csp/Submissions.html#Guidelines>.
5. Chicago Manual of Style, The // <http://www.aaanet.org/publications/guidelines.cfm>.
6. Educational Research and Reviews // <http://www.academicjournals.org/err/>.
7. Grifoll, G., Gasto, J.A., Cohen, Y. Non-isothermal soil water transport and evaporation // www.sciencedirect.com.
8. Guide to Harvard System of referencing: basic concepts // <http://libweb.anglia.ac.uk/referencing/files/ShortHarvardGuide2012Sept.pdf>.
9. Kritika // <http://www.slavica.com/journals/kritika/kritika.html>.
10. MLA Style Manual, The // http://www.mla.org/style_faq.
11. Patankar N.A., Joseph D.D. Lagrangian numerical simulation of particular flows // <http://www.aem.umn.edu/people/faculty/joseph/archive/docs/LNS-pap.pdf>.
12. Phillips D. Recommendations of Professor David Phillips // <http://www.education.ox.ac.uk/about-us/directory/professor-david-phillips/>.
13. Reference Styles (BMA Library factsheet) // <http://bma.org.uk/about-the-bma/bma-library/ask-for-help/reference-styles>.
14. Rosen L. *The Academic Writer's Handbook*. London: Pearson Longman, 2006.
15. Science for Computer Programming // <http://www.journals.elsevier.com/science-of-computer-programming/>.
16. Scopus // <http://www.info.sciverse.com/scopus/>.
17. Thomson Reuters // <http://thomsonreuters.com/>.
18. Web of Science // http://thomsonreuters.com/products_services/science/science_products/a-z/web_of_science/.

Приложение 1. Обзор требований журналов.

Журнал	Kritika [9]	Canadian Slavonic papers [4]	Science for Computer Programming [15]	Educational Research and Reviews [6]
URL	http://www.slavica.com/journals/kritika/kritika.html	http://www.ualberta.ca/~csp/Submissions.html#Guidelines	http://www.journals.elsevier.com/science-of-computer-programming	http://www.academicjournals.org/err/
Тематика	История России и стран Евразии	Славянские народы	Программное обеспечение	Образование
Заголовок	Краткий, отражающий содержание	—	Сжатый и информативный	Краткий
Аффилиация	Указывается		Указывается	
Способ подачи	Эл. почта	Эл. почта	Эл. почта	Эл. почта
Аннотация	—	200 слов	Содержит краткое описание цели работы. Просьба не давать ссылок на др. источники	100—200 слов
Ключевые слова	—	—	6	3—10
Сноски	Да	—	При необходимости	—
Объем	5 000—10 000	25 страниц	—	Любой

статьи	слов			достаточный для ясного изложения
Таблицы	Разрешаются	Избегать при дублировании материала	При необходимости	В минимальном объеме
Справочник	CMS	MLA	Требования издательства «Эльзевир»	APA

Приложение 2. Цитирование в тексте

MLA	In The Human Stain, Coleman Silk feels his decision to pass for white is a choice to be “unalterably separated from what he was handed at birth, free to struggle at being free like any human being would wish to be free” (Roth 139). [14, 178]	Комментарии: точка ставится не внутри кавычек, а в самом конце после указания ссылки на источник; автор и страница не отделяются запятой; сокращение p. (= стр.) не добавляется.
APA	It has been shown that “by Roman times, almost all of today’s leading crops were being cultivated somewhere in the world” (Diamond, 1999, p. 128). [14, 194]	Комментарии: указание автора, года издания и номера страницы отделяются запятыми.
CMS	According to Johnson (2009, 143), there is no universal grammar; rather, all children learn grammar through their "individual discourse communities." [14, 205]	Комментарии: между обозначениями года и страницы ставится запятая.

Приложение 3. Библиографическое описание книги по MLA, APA, CMS (см. [14])

(MLA) Автор	Заглавие	Место издания	Издательство	Год
-------------	----------	------------------	--------------	-----

Paul Mariani,	Alexander Hamilton.	New York:	Penguin,	2004.	
Paul Mariani, Alexander Hamilton. New York: Penguin, 2004.					
(APA) Автор	Год	Заглавие	Место издания	Издательство	
Kayakani, Julie.	1994.	<i>Sociology for All.</i>	New York: New Press.	New Press.	
Kayakani, Julie. 1994. <i>Sociology for All.</i> New York: New Press.					
(CMS) Порядковый номер	Автор	Заглавие	Место издания	Издательство	Год
1.	Pierre Bourdieu,	<i>Reproduction in Education, Society, and Culture</i>	London:	Sage,	1977.
1. Pierre Bourdieu and Jean-Claude Passeron, <i>Reproduction in Education, Society, and Culture</i> (London: Sage, 1977).					

**Приложение 4. Библиографическое описание журнальной статьи
по MLA, APA, CMS.**

MLA	Binder, Sarah. "The Dynamics of Legislative Gridlock, 1947—1996." <i>American Political Science Review</i> 93 (1999): 519–31. [14, 184]	Комментарии: название статьи указывается в кавычках; год указывается после названия журнала
APA	O’Mealy, J. H. (1999). Royal family values: The Americanization of Alan Bennett’s <i>The Madness of King George III</i> . <i>Literature/Film Quarterly</i> , 27(2), 90—97. [14, 198]	Комментарии: год указывается после указания на автора; название статьи дается без кавычек; название журнала выделяется курсивом.

CMS	10. John J. DiIulio, Jr., “Broken bottles: Alcohol, Disorder and Crime,” The Brookings Review 14 (1996): 14. [14, 207]	Комментарии: название статьи указывается в кавычках.
-----	--	--